



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๑๐ กรกฎาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	สถาบันพัฒนาเกาหลีเผยแพร่การฟื้นฟูเศรษฐกิจเกาหลีไม่เป็นไปตามเป้า เหตุเพราะเศรษฐกิจภายในประเทศชะลอตัว		

เมื่อไม่นานมานี้สถาบันพัฒนาเกาหลี (Korea Development Institute : KDI) ในฐานะหน่วยงานหลักผู้วางนโยบายเศรษฐกิจของประเทศได้ออกมายอมรับว่า เศรษฐกิจโดยภาพรวมของสาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้) มีแนวโน้มชะลอตัว โดยเมื่อวันที่ ๑๐ กรกฎาคม ๒๕๖๑ ที่ผ่านมา วารสาร “แนวโน้มเศรษฐกิจรายเดือนโดยสถาบันพัฒนาเกาหลี (KDI Monthly Economic Trends)” ฉบับประจำเดือนกรกฎาคมเปิดเผยผลการวิเคราะห์ของ KDI ว่า เศรษฐกิจของเกาหลีใต้ยังคงรักษาระดับการส่งออกไว้ได้ แต่ทว่าการขยายตัวภายในประเทศกลับชะลอตัวลง เห็นได้จากเมื่อเดือนมิถุนายนที่ผ่านมา มีการชะลอตัวของเศรษฐกิจภายในประเทศอย่างต่อเนื่อง แม้ว่าการส่งออกยังคงรักษาเสถียรภาพไว้ได้ แต่ในภาพรวมการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจกลับชะลอตัวลงอย่างต่อเนื่องไม่แตกต่างกับในเดือนกรกฎาคม

หากพิจารณาภาพรวมจะพบว่า ดัชนียอดขายปลีกประจำเดือนพฤษภาคมอยู่ที่ร้อยละ ๔.๖ น้อยกว่าเดือนเมษายน (ร้อยละ ๕.๕) ในขณะที่ธุรกิจบริการมียอดอยู่ที่ร้อยละ ๒.๓ น้อยกว่าของเดือนมิถุนายน (ร้อยละ ๒.๗) ส่วนดัชนีความเชื่อมั่นของผู้บริโภคประจำเดือนมิถุนายนอยู่ที่ ๑๐๕.๕ ซึ่งแม้จะเป็นตัวเลขที่สูงกว่าค่ามาตรฐาน ๑๐๐ แต่ก็ลดระดับลงมาเรื่อย ๆ ตั้งแต่เดือนธันวาคมของปีที่ผ่านมา สถานการณ์เหล่านี้ KDI มองว่าเป็นผลมาจากผู้บริโภคขาดความกระตือรือร้นในการดำเนินกิจกรรมทางธุรกิจ โดยที่ตัวเลขการขยายตัวด้านการผลิตในภาคธุรกิจทั่วไปของเดือนมิถุนายน (ร้อยละ ๒) มีมูลค่าลดลงร้อยละ ๑.๗

สำหรับภาคธุรกิจเหมืองแร่ซึ่งเป็นฐานการผลิตสารกึ่งตัวนำ (Semiconductor) ขยายตัวเพิ่มขึ้นจากเดือนมิถุนายน (ร้อยละ ๐.๘) อยู่ที่ร้อยละ ๐.๙ แต่ทว่าภาคธุรกิจรถยนต์ และยานยนต์ต่าง ๆ กลับเป็นไปในทิศทางตรงกันข้าม เช่นเดียวกับภาคธุรกิจบริการที่การเติบโตจับมือกันลดระดับลง สำหรับการขนส่งสินค้าของเดือนพฤษภาคมมีมูลค่าสูงขึ้นร้อยละ ๐.๙ เพิ่มจากเดือนก่อน (ร้อยละ -๑.๘) ในขณะที่อัตราสินค้าคงคลังลดลงแตะร้อยละ ๑๐๘.๗ น้อยกว่าเดือนมิถุนายน (ร้อยละ ๑๑๓.๔)

อย่างไรก็ตาม มูลค่าการส่งออกที่ลดลงเช่นนี้ อยู่ที่ร้อยละ -๐.๑ ซึ่ง KDI มองว่าจะเกิดขึ้นเพียงระยะสั้น ๆ เนื่องจากเมื่อปีที่ผ่านมา มูลค่าการส่งออกเพิ่มมากขึ้นเป็นพิเศษ จึงเป็นเหตุผลหลักที่กระทบต่อมูลค่าการส่งออกในปีนี้ ในขณะที่สินค้านำเข้าอันดับ ๑ คือ สินค้าอุปโภคบริโภคมีมูลค่าเพิ่มขึ้นร้อยละ ๑๐.๗ ซึ่งลดลงจากเดือนที่แล้ว (ร้อยละ ๑๒.๖) ส่วนการลงทุนด้านสาธารณูปโภคมีมูลค่าลดลงกว่าช่วงเดียวกันของปีที่แล้วถึงร้อยละ ๔.๑ โดยจากตัวชี้วัดแสดงให้เห็นว่า มูลค่าดังกล่าวลดลงอย่างรวดเร็ว ในส่วนของมูลค่าการสั่งซื้อสินค้าสำหรับใช้ในการผลิตของเดือนพฤษภาคมก็เช่นเดียวกันลดลงสูงสุดในรอบ ๒ ปี ขณะที่ ๒ เดือนที่ผ่านมา มูลค่าการนำเข้าวัสดุสำหรับการผลิตสารกึ่งตัวนำ และมูลค่าการนำเข้าสินค้าประเภทเครื่องจักรต่าง ๆ ได้ลดลงอย่างต่อเนื่องเช่นกัน

สำหรับการลงทุนในภาคธุรกิจก่อสร้าง KDI เผยว่ามีแนวโน้มลดลงอย่างต่อเนื่อง สอดคล้องกับแนวโน้มการก่อสร้างในประเทศที่ลดลงอย่างมาก เห็นได้จากจำนวนการขอใบอนุญาตก่อสร้างบ้านเดี่ยวที่มีแนวโน้มลดลงอย่างต่อเนื่อง ในขณะที่โครงการที่ได้รับอนุญาตแล้วของเดือนพฤษภาคมยังมีจำนวนคงที่ รวมทั้งจำนวนสิ่งก่อสร้างแยกตามประเภทพบว่าลดลงเช่นกันผลให้สัดส่วนลดลงจากเดือนก่อน (ร้อยละ ๑.๕) โดยจำนวนบ้านเดี่ยวที่ก่อสร้างแล้วเสร็จระหว่างเดือนมกราคม-พฤษภาคม มีจำนวนทั้งสิ้น ๒๔๕,๐๐๐ หลัง มีจำนวนมากกว่าบ้านเดี่ยวที่เพิ่งเริ่มก่อสร้าง (๑๙๗,๐๐๐ หลัง) จำนวนการขออนุญาตก่อสร้างบ้านเดี่ยวมีจำนวนลดลงถึงร้อยละ ๑๓.๘ ตัวเลขการลดลงดังกล่าวนี้จึงเป็นสิ่งที่น่ากังวล

สำหรับตัวเลขอัตราการจ้างงานในเดือนพฤษภาคมนี้ มีจำนวนมากกว่าเมื่อปีก่อนถึง ๗๒,๐๐๐ คน แต่ทว่ามีจำนวนลดลงเมื่อเทียบกับเดือนที่แล้ว (๑๒๓,๐๐๐ คน) ในขณะที่ภาคการผลิตมีการจ้างงานลดลงเนื่องจากการจ้างงานในภาคการก่อสร้างและภาคบริการที่ลดลง แม้ว่าราคาน้ำมันในตลาดโลกจะเพิ่มสูงขึ้นแต่สินค้าการเกษตรและสินค้าประมงยังคงมีมูลค่าคงที่ โดยมีการขยายตัวเทียบเท่ากับเดือนที่ผ่านมาคือร้อยละ ๑.๕ ในขณะที่ผลกำไรจากการขายพันธบัตรรัฐบาล (๓ ปี) ยังอยู่ในระดับดีและมีความต้องการเพิ่มขึ้นแม้จะลดลงจากปลายเดือนก่อนร้อยละ ๐.๐๘ โดยลงมาอยู่ที่ร้อยละ ๒.๑๒

นอกจากนี้ KDI ยังได้ให้ความเห็นว่า เศรษฐกิจโลกที่กำลังฟื้นตัวอย่างช้า ๆ มีผลมาจากความขัดแย้งทางการค้าที่กำลังรุนแรงมากขึ้น และความมั่นคงทางการเมืองของประเทศในยุโรปที่กำลังสั่นคลอน ปัจจัยเหล่านี้จะเป็นตัวกระตุ้นความเสี่ยงในด้านลบต่อเศรษฐกิจ สำหรับราคาน้ำมันในตลาดโลกเดือนมิถุนายนนี้ แม้มีการคาดการณ์ว่าสหรัฐอเมริกาจะลดปริมาณการส่งออกน้ำมันลง รวมทั้งความกังวลเกี่ยวกับมติของประเทศผู้ส่งออกน้ำมัน หรือ OPEC ก็ตาม แต่ KDI คาดการณ์ว่ามูลค่าดังกล่าวจะเพิ่มขึ้นอีกแน่นอน

ที่มาของข่าว :	http://www.yonhapnews.co.kr/bulletin/2018/07/10/0200000000AKR2018071004580002.HTML
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๐ กรกฎาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ www.yonhapnews.co.kr	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๖/๖๑
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	